**Esercizi di revisione e di preparazione al dettato**

La registrazione del dettato verrà inviata all'inizio della prossima settima.

(texte n° 1, Emmanuèle BERNHEIM, *Sa femme*, Folio/Gallimard, p. 7 sqq.)

**FONETICA**

(Per le vocali nasalizzate, ved. KAMOUN,... *Phonétique essentielle du français*, pp. 86, 90 e 94: se ne danno riproduzioni fotografiche).

1. [ɛ̃]



main / maint

2. [ɑ̃]



tu ments /Le Mans

3. [ɔ̃]



mon /mont

pain/pin/peins, peint : [pɛ̃]

pan/paon : [pɑ̃]

pont : [pɔ̃]

[ɑ̃] vs [ɛ̃]

emporter

importer

(maschile/femminile:)

suivant [sɥivɑ̃] vs suivante [sɥivɑ̃t]

gardien [gaʁdjɛ̃] vs gardienne [gaʁdjɛn]

magasin [magazɛ̃] vs magazine[magazin]

gaz [gaz]

nez [ne]

Solitamente al fonema[œ] corrisponde il digramma <eu> (fleur, peur, couleur,...). Perché nell'ortografia del verbo 'cueillir' l'ordine è stato invertito?

patient (solitamente 'ti 'si legge come in italiano: pitié, moitié,...; ma si pronuncia 'si' quando nella parola italiana corrispondente c'è z: nation, opération, ineptie, minutie, vénitien,...).

**CONIUGAZIONI**

**Indicativo imperfetto**

Le desinenze sono le stesse per tutti i verbi:

-ais\*, -ais\*, -ait\*, -ions, -iez, -aient\* (le quattro desinenze seguite da asterisco hanno la stessa proncuncia: 'e aperta' [ɛ]).

Le desinenze dell'imperfetto sono anche quelle del condizionale presente, vanno innestate alla base che si usa per coniugare il verbo al futuro (cfr. italiano: canterò/canterei, sarò/sarei... je chanterai/je chanterais, je serai/je serais,...).; futuro: je chanterai; condizionale presente: je chanterais (e chiusa [e] per il futuro, e aperta [ɛ] per il condizionale).

Il **condizionale presente**, come suggerisce la sua formazione, esprime un "futuro del passato" (stesso valore ha, in italiano, il condizionale, non presente, ma passato):

Pensavo che saresti venuto oggi  Je pensais que tu viendrais aujourd'hui.

**Provate a tradurre le seguenti frasi:**

Avevate detto che ci avreste aspettato alla stazione.

..................................................................................................................................................

Era sicura che nessuno l'avrebbe vista.

..................................................................................................................................................

Pensavo che me l'avresti detto.

..................................................................................................................................................

L'imperfetto usa la base della prima persona personale dell'indicativo presente (salvo l'ausiliare 'être')

**Coniugazione di 'vouloir'.**

**Completare:**

indicativo presente: nous voulons / indicativo imperfetto: nous ...........................

indicativo imperfetto: je.............................., tu ...........................

futuro: je voudrai / condizionale presente : je.............................

futuro di vouloir: nous ............................/ condizionale presente: nous ...........................

participio passato di vouloir (it. voluto): ...........................

**Coniugazione di 'savoir'.**

**Completare:**

indicativo presente: nous savons / indicativo imperfetto: nous ...........................

indicativo imperfetto: je.............................., tu ...........................

futuro: je saurai/ condizionale presente : je.............................

futuro di savoir: nous ............................/ condizionale presente: nous ...........................

participio passato di savoir (it. saputo): ...........................

**Il passato remoto (passé simple)**

Desinenze

1) Per i verbi della prima coniugazione (infinito in -er):

- ai (come in italiano), as (cf. it. -asti), a, -âmes (cfr. it. -ammo), -âtes (cfr. it. -aste, cantaste), -èrent (cf. it. -arono, cantarono)

2) Per gli altri verbi (2a coniugazione che comprende una parte dei verbi in -ir con alcune forme in -iss- e 3a coniugazione che comprende tutti i verbi rimanenti, irregolari, chiamata anche "coniugazione morta"):

-s, -s, -t, ^mes, ^tes, -rent.

Esempio (di solito i vocabolari danno nelle loro tavole di coniugazione una persona sola):

venir: il vint, si coniugherà sulla base *vin-* [vɛ̃](e tale rimarrà la pronuncia della base in tutta la coniugazione del verbo al passato remoto 'passé simple'*)* a cui si aggiungono le finali indicate sopra:

je vins\*, tu vins\*, il vint\*, nous vînmes [vɛ̃m], vous vîntes, ils vinrent.

Provate ora a completare :

être: **je fus** (it. fui), tu ......................, il......................., nous..................., vous........................., ils .......................

avoir: j'........................, tu......................., **il eut**, nous ........................, vous..................., ils ........................

(découvrir): je .........................., tu ........................., il ......................, nous **découvrîmes**, vous

..........................., ils .......................... .

(manger): je ......................, tu ......................, il ......................, nous ......................, vous ......................, ils mangèrent (attenzione: <g> deve restare nella coniugazione di tutto il verbo e dovrà corrispondere a [ʒ]!)

(commencer): je ......................, tu ......................, il ......................, nous ......................, vous ......................, ils ..................................

Valore del **'passé simple'** è come quello del passato remoto italiano. Come in molte aree italiane non è più usato all'orale ma rimane di uso frequente nella lingua scritta letteraria.

Di solito i (numerosi: cinque per il solo indicativo) tempi del passato hanno lo stesso valore in francese e in italiano.

** Congiuntivo presente del verbo 'être'**

(que) je sois\* [swa]

... tu sois\*

... il soit\*

... nous soyons [swajɔ̃]

... vous soyez [swaje]

... ils soient\*

\*: stessa pronuncia.

Indicare il participio passato di verbi irregolari:

connaître : ..................

voir : ....................

** ON**

**'On'** ha per etimo lt. HOMINEM> it. uomo, motivo per cui può essere preceduto, specie nella francese sostenuto (nei saggi in particolare ma anche per motivi eufonici), dall'articolo determinativo ('l'on'). L'equivalente grammaticalmente più vicino in italiano è "uno". Gli equivalenti italiani sono in realtà molti. 'On' è una terza persona singolare, salvo nel francese familiare, in cui è un equivalente di 'nous': richiede allora un aggettivo al plurale,

esempio:

On a été très contents. On les a laissés construire, sans voler de ciment sur le chantier, comme c'était pour nous et qu'on était pressés qu'ils terminent. Après les dernières finitions, ils sont revenus avec le préfet, la télé et le monsieur de chez Bouygues, pour nous remettre officiellement les clés : il n' y avait plus de serrures. Il n'y avait plus de portes non plus, d'ailleurs, ni de fenêtres, ni d'éviers, ni de chiottes ; on avait tout désossé et revendu au détail. Il restait les tuiles, qu'on gardait pour l'hiver : les prix seraient plus hauts (...). Mais on était contents des pavillons, quand même fallait pas croire : c'était joli, comme vue, par la fenêtre des caravanes (D. VAN CAUWELERT; testo ambientato nei sobborghi disagiati di Marsiglia).

 'On' sta per un 'nous' del registro sostenuto, gli aggettivi che si concordano con 'on' sono al plurale.

"Quando si è marinai si è coraggiosi" Quand on est marin, on est courageux: la frase vale per tutti, 'on' è un indefinito, l'aggettivo o le parole si concordano con 'on' sono al singolare).

** Tradurre usando 'on':**

1. Si può sapere perché non parli? .......................................................................................................................

2. Non si vede niente. .......................................................................................................................

3. Di solito si viaggia senza problemi. .......................................................................................................................

4. Dicono che sia ammalato. .......................................................................................................................

5. Se percorri quella strada vedi il mare. ................................................................................................

6. Chi cammina con la testa tra *(dans)* le nuvole corre il rischio di cadere. .............................................

.......................................................................................................................

7. Ci si alza alle sette. .......................................................................................................................

8. Chiamalo. Non si sa mai. .......................................................................................................................

9. Lo so già, me l'hanno detto. .......................................................................................................................

10. Quando si era piccoli, si era felici. .......................................................................................................................

11. Ti si dicono menzogne. .......................................................................................................................

12. Si vedono cose strane. .......................................................................................................................

13. Quando uno non ha voglia di divertirsi resta a casa sua. .........................................................................................................................................................

14. Ci scrivono da Parigi che c'è molto vento. .......................................................................................................................

15. Se si leggesse (indicativo imperfetto) quel giornale, si saprebbero (condizionale presente) molte cose. .......................................................................................................................

16. Quando si è buoni e onesti non si teme nulla. .......................................................................................................................

**NEGAZIONI: ne.... pas, ne.... personne, ne.... rien, ne.... jamais, ne... aucun, ...**

**Tradurre:**

1. Non ti conosco: ................................................................................................................
2. Non conosco nessuno: ................................................................................................................
3. Nessuno te lo dirà: ................................................................................................................
4. Non ha visto niente: ................................................................................................................
5. Niente è successo (usando 'se passer' alla forma impersonale): il ..... ..........................................................
6. Mai te lo dirà: ................................................................................................................
7. Non l'ho mai vista: ................................................................................................................
8. Non voglio nessun regalo: ................................................................................................................
9. Non ne voglio nessuno: ................................................................................................................
10. Non ho perso nulla: ...............................................................................................
11. Nessuno mi aspetta: ..............................................................................................
12. Senza macchina non si può andare da nessuna parte: .................................................................................

**Aggettivi con due forme per il maschile singolare**

Sono cinque:

completare:

1. vieux vieil (fem. sing.: vieille)

2. nouveau .......................... (..........................)

3. beau .............................. (........................)

(e meno frequenti:)

4. fou ........................ (....................)

5. mou ........................ (....................)

**Espressione dell'ora**

 tradurre:

Sono le due ............................................................

E' l'una ............................................................

Sono le tre e mezza ...........................................................................................

**Formazione degli avverbi in - ment (da aggettivo):**

sûr sûresûrement

vraivraiment

évident évidemment [evidamɑ̃]

méchant  méchamment

ma : lent  lentement

**cent/vingt**

Da notare : deux cents (200), deux cent un

quatre-vingts (80), quatre-vingt-trois

** Avverbi di quantità**

 Tradurre:

Ha detto molte cose da fare.

....................................................................................................

Dice poche cose.

....................................................................................................

Mangia più frutta.

....................................................................................................

Quante arance volete?

....................................................................................................

Quanto pane mangi?

....................................................................................................

Quanta gente c'era?

....................................................................................................

 Quanti anni hai?

....................................................................................................

Non ho abbastanza soldi (*argent*).

....................................................................................................

Ho comprato più pere che mele.

....................................................................................................

Bevo tanta acqua quanto vino.

....................................................................................................

**LESSICO**

Rispondete alle domande o completate

Qu'est-ce qu'il y a dans votre sac ?

................................................................................................................

Qu'est-ce qu'il y a dans votre portefeuille ?

................................................................................................................

Indicate alcuni nomi di professione o mestiere che escono in -er o in -ier: .....................................................................................................................................................................................................................

 di altre professioni o mestieri:

...................................................................................................................................................................................................

...................................................................................................................................................................................................

Quando possibile date il femminile dei nomi indicati sopra ......................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................

Quels sont les repas de la journée? ..................................................................................................................................................................................................

Que buvez-vous et que mangez-vous pour votre petit déjeuner?

...................................................................................................................................................................................................

Que boivent et que mangent les Français pour leur petit déjeuner?

...................................................................................................................................................................................................

Fate una frase con 'rendez-vous' (una con l'articolo determinativo, un'altra senza articolo né altri determinanti):

-..................................................................................................................................................................................................

-..................................................................................................................................................................................................

Due frasi con 'bureau' (significati diversi):

-..................................................................................................................................................................................................

-..................................................................................................................................................................................................

Indiquez un journal français ou de votre pays : .....................................

une revue : ..............................

un mensuel : ..............................

un hebdomadaire : ..............................

un magazine : ..............................

it. senza dubbio: fr. 'sans aucun doute';

'sans doute' è un "falso amico", traducetelo in italiano:.........................................................

'commander': commander un livre sur internet, commander au restaurant (dire au serveur ce que l'on veut manger,....)/ qual'è, secondo voi, il significato di décommander? .......................

Provate a fare una frase con décommander:

..............................................................................................................................................................

'crochet': it. uncino, sinonimo: gancio.

Al telefono (au téléphone), che cosa significano

- décrocher? ............................................

 -raccrocher? ...........................................

Più in generale quando usereste il verbo 'accrocher'? ..................................................................................................................................................................................................

italien : aprire/...........???............./ chiudere una porta

français : ouvrir/entrouvrir/fermer une porte

'ouvrir', verbo irregolare:

presente (indicativo): .......................................................................................................................

imperfetto (ind.): .......................................................................................................................

futur: .......................................................................................................................

participio passato (it. aperto): ........................................

siffler

completare

Hier soir, j'ai vu à la télévision un vieux western américain: *Le train sifflera* ................................

Fare frasi con

glisser

(verbo transitivo)...........................................................................................................................................................

(v. intransitivo)...................................................................................................................................................................

coussin:..................................................................................................................................................................................

oreiller: .............................................................................................................................................................

canapé:...................................................................................................................................................................................

Date gli equivalenti francesi di:

cavallo: fr. ..................................................

caviglia: fr. ..................................................

camino: fr. ..................................................

cammino: fr. ..................................................

capitolo: fr. ..................................................

capra: fr.............v........

castagna: fr. ............ai........

cammello: fr. ................................................

cantare: fr. ..................................................

canto: fr. ..................................................

carro: fr. ..................................................

caldo: fr. ..................................................

campo: fr. .............................................., .................................................. (2 parole)

carta: fr. .............................................., .................................................. (2 parole)

campagna: fr. ..................................................

tu parles trop bas

provate a dire il contrario: tu parles trop ......................

Date il contrario del verbo 'entrer' : ..................................................

Date i sostantivi, tutti e due femminili, derivati da questi due verbi:

.......................................................................................................................

A la frontière, que présentez-vous à la police?

.......................................................................................................................

Completare:

Les livres de ...................... sont des livres économiques.

**OMONINI**

Provate a scrivere frasi con gli omonimi (o parole) seguenti:

1.

- cor .......................................................................................................................

- corps .......................................................................................................................

2.

- quand .......................................................................................................................

- quant (à) .......................................................................................................................

3.

- des .......................................................................................................................

- dès (o dès que) .......................................................................................................................

4.

- sur .......................................................................................................................

- sûr .......................................................................................................................

5.

- voler oppure vol 1. .......................................................................................................................

- voler oppure vol 2. .......................................................................................................................

6.

- compter .......................................................................................................................

- conter .......................................................................................................................

- conte .......................................................................................................................

- compte .......................................................................................................................

- comte .......................................................................................................................

- comptoir .......................................................................................................................

Grammaticalmente 'seul' è aggettivo non avverbio:

Seuls les voyageurs qui ont un billet pourront monter dans le train.

(it. Solo i viaggiatori....)

**...........................**

**Testo da tradurre (mandare la traduzione, anche di parte del testo, entro il 19 marzo 2020)**

(Prova scritta d'esame, 20 febbraio 2013)

 Carissima Leonor,

 Ti scrivo brevemente perché non ho il tuo indirizzo completo e temo che questa non ti arrivi. Per favore, se ti arriva, fammi sapere qualcosa di te.

 Siamo stati a Parigi circa due settimane in questo mese, e ti abbiamo telefonato mille volte ma tu eri a Bruxelles. Avevo deciso di venire a Bruxelles per vedere la tua mostra e te, ma ci voleva (1) un visto per il Belgio, e mi sono scoraggiata davanti alle complicazioni.

 Ti avevo portato una copia (2) del mio libro, ma tu non c’eri. Te la darò al mio prossimo viaggio a Parigi (dato che mandare libri in Francia è impossibile) (3) perché sono mesi che la tengo qui per te – desidero molto che tu lo legga.

 Io adesso qui sono molto famosa e mi copro di vestiti scintillanti. Il mio libro sta per essere tradotto in molte lingue, e ho tre gatti, di cui uno estremamente grasso. Anche Alberto è diventato massiccio e sempre più un po’ troppo virile per i miei gusti.

Pensiamo a te spessissimo da che sei stata a Venezia – peccato (4) non averti visto. Saluta Sforzino per noi. Saluti alla Lepre. Saluti a André.

Ti abbraccio.

 Elsa

 Da *L’amata. Lettere di e a Elsa Morante*, Torino, Einaudi, 2012, pp. 195-196 (EM a Leonor Fini… Roma – via Sgambati 9. 15 nov. 1948).

(1) usare 'falloir'.

(2) 'un exemplaire'.

(3) usare ' ... il est...'

(4) 'dommage que ...'

Fare attenzione ai punti sottolineati.